

Affixation, agglutination

Généralités

1. L'affixation grammaticale
 2. Les affixes peuvent se combiner, se répéter, s'additionner.
 3. Préfixes lexicaux.
 4. Suffixes lexicaux.
 5. Affixes lexicaux divers.
 6. Affixes lexicaux ayant valeur de verbe.
 7. Affixes polyvalents.
 8. Certains affixes ont des valeurs radicalement différentes.
 9. L'affixation intervient dans la formation des mots.
 10. Formation d'un verbe transitif à partir d'un verbe intransitif.
 11. Formation d'un verbe intransitif recréé à partir d'un verbe transitif.
 12. Formation d'un verbe transitif à partir d'un autre verbe transitif.
 13. La négation peut s'exprimer par affixation.
 14. Quelques affixes de la pluralité.
 15. L'affixe peut faire office de préposition.
 16. L'affixe peut jouer le rôle d'un déterminant.
 17. Quelques cas particuliers.
 18. Composants à mi-chemin entre un radical et un affixe.
 19. Apparition d'un élément d'expressivité en épenthèse.
 20. Quelques formes d'affixation à partir d'un même radical.
 21. Affixation/intégration.
 22. La dérivation.
- Conclusion.**

Généralités.

On trouvera ci-dessous un bref rappel de la description faite par P. Skorik dans sa Grammaire (Skorik I 81-93), ainsi que de nouvelles données sur le sujet.

La langue des *Ləxʔorawetʔat* possède bon nombre d'affixes dont le locuteur fait un large usage, les combinant éventuellement entre eux. Certains entrent dans la création de formes grammaticales. Dans ce cas on peut parler d'affixation, comme dans bon nombre d'autres langues. Mais dans nombre d'autres cas on peut parler d'affixes lexicaux. Ces affixes servent à rendre les nuances augmentative, diminutive, péjorative, méliorative, le degré d'intensité de l'action ou la façon dont elle se déroule. L'usage de ces affixes dépend de la volonté du locuteur. Il s'agit d'une affixation d'un instant qui se fait et se défait au gré de sa pensée, et qui lui permet de composer une unité lexicale à partir d'un radical (ou éventuellement de deux ou plusieurs radicaux).

Dans l'exposé nous marquons les jointures affixe-affixe et affixe-radical-affixe par des points. La jointure radical-radical est marquée par un tiret. Nous représentons par .é. entre deux points les phonèmes qui marquent l'épenthèse.

On compte vraisemblablement plus de 400 affixes (non compris ceux de la flexion verbale), dont une majorité de suffixes (entre 250 et 300) parfois en position d'infixes. Le nombre des préfixes est plus restreint : une cinquantaine. Les affixes de la langue tchouktche sont souvent plurivalents.

Les circonfixes constituent un des traits caractéristiques de la langue des *Ləxʔorawetʔat*. Ce sont des affixes qui se composent de deux éléments qui se placent de part et d'autre du radical ou des radicaux. Outre les nombreux circonfixes de la conjugaison, et plusieurs circonfixes comitatifs de la flexion nominale, on compte des dizaines de ces affixes complexes. Plus de trente gérondifs verbaux, nominaux, adjectivaux, adverbiaux sont composés d'un radical et d'un circonfixe. Les circonfixes entrent également dans la composition de noms, d'adjectifs, d'adverbes, de numéraux. Ils permettent de créer des formes négatives (verbales, participiales, nominales), des comparatifs et des superlatifs (dont certains à partir de noms et de verbes), etc.

Il existe plus de quarante circonfixes affirmatifs dont on se sert notamment pour exprimer l'idée de *devoir*, *pouvoir*, *vouloir* (*tenter*, *s'efforcer*), *avoir*, *faire*, pour créer des assemblages originaux. Par exemple un circonfixe de passé avec insertion du suffixe inchoatif -ηηo change un passé fini en un passé inaccompli, l'addition du préfixe intensif lə- et de l'inchoatif -ηηo transforme un passé en un futur.

Les formes ainsi créées s'utilisent soit dans des propositions dépendantes, soit dans des propositions indépendantes.

On compte 34 circonfixes négatifs simples ou associés à d'autres affixes avec 48 significations : trois simples négations, trois gérondifs de but, trois de cause, deux de temps, un de concession, ainsi que trois circonfixes avec idée de *ne pas devoir*, quatre avec idée de *ne pas pouvoir*, un avec idée de *ne pas avoir*, deux en fonction d'impératif, un en fonction d'infinitif, deux désignant un lieu dépourvu de quelque chose ou un lieu où ne peut pas faire quelque chose, trois superlatifs, un formant d'adjectif, un formant d'adverbe attribut, un formant d'adverbe épithète, un formant de nom, un passif, un factitif. Certaines de ces formes s'emploient avec des verbes auxiliaires, d'autres non.

Outre les formants de noms, onze de ces formes introduisent des propositions dépendantes, vingt-deux s'utilisent dans des propositions indépendantes.

Certains suffixes, tels -in(e-), -en(a-), -kin(e-), -ken(a-), -qin(e-), -qen(a-), -lin(e-), -len(a-) et certaines racines, se réduisent par apocope à -in, -en, -kin, -ken, -qin, -qen, -lin, -len : *ɲot.qen celui-ci* et *ɲotqena.t ceux-ci*, *ətləx.in paternel* et *ətləx.ine.t paternels*, *nə.qametwa.qen il mange*, mais *nə.qametwa.qena.t ils mangent*. De même *uwisw.ineɲ jouet* et *uwiswineɲ.k locatif dans le jouet*, *sawsəw éleveur de rennes* et *sawsəwa.ɣjet orientatif selon l'éleveur de rennes*, etc.

Du fait du double vocalisme, faible et fort, de nombreux affixes se présentent sous deux formes. Ainsi le préfixe em-/am- *seulement*, l'infixe inchoatif -rʔu-/-rʔo-, le suffixe -ɣjit/-ɣjet de l'orientatif, etc. Ils prennent l'une ou l'autre forme selon qu'ils sont en contact avec des radicaux ou affixes des séries faible ou forte. Certains affixes sont forts, et ils entraînent un passage des radicaux et autres affixes à la série forte, à moins que ces derniers n'appartiennent déjà eux-mêmes à la série forte :

Nə.riɲe.təle.qinet kət.terkə.ɣʔet (Belikov 34)

Dur. *voler.af/peu à peu.3pl* ints. *soleil.orient*

Ils volaient en plein en direction du soleil.

Le préfixe intensif kət- de vocalisme fort entraîne le passage de tirkə- *soleil* au vocalisme fort.

A la jointure des affixes et radicaux on rencontre souvent les phonèmes épenthétiques [e, i, ə, j]. C'est le cas de *sawsəwa.j.ɣəm je suis éleveur*, avec [j] en épenthèse. C'est aussi le cas de [ə] dans *n.ə.qametwa.qen il mange*. En revanche dans *n.uwiswet.qin il joue* le phonème épenthétique est rendu inutile par la présence du phonème [u] à l'initiale du radical.

On rencontre fréquemment des formes présentant deux, voire trois circonfixes. Ainsi sur le verbe *imti.k porter une charge sur son dos*, on peut créer le verbe *t.imti.ɲ.ə.k faire une charge à porter sur le dos* (circonfixe t-/ɲ- de sens *faire*), puis le verbe *re.t.imti.ɲ.ɲ.ə.k vouloir faire une charge* (circonfixe re-/ɲ- de sens *vouloir*), puis le passé *ɣe.re.t.imti.ɲ.ɲ.ə.lin il a voulu faire une charge* (circonfixe ɣe-/lin du passé).

Un même affixe peut être repris dans différents membres d'une phrase. Affixe -ɣiniw de pluriel :

Nə.twa.sa.qenat senle.ɣiniw taɲ.amalwaɲ wa.lʔə.ɣenew (Belikov 160)

Dur. *être.pl.3pl coffre.pl* ints. *divers être.part.pl*

Il y avait de nombreux coffres divers (litt. *étaient en nombre des coffres très différents étant*).

Les mots avec combinaisons d'affixes ne figurent en général pas au dictionnaire. Ainsi, si le dictionnaire donne *meməl phoque*, on n'y rencontre ni *meməl.qaj petit phoque* (affixe -qaj *petit*), ni *meməl.ə.tʔol morceau de (viande de) phoque* (affixe -tʔol *morceau*), ni *meməl.ə.tʔol.qaj petit morceau de phoque*, ni *mal.meməl on dirait un phoque* (préfixe mal- *on dirait, il semble*), ni *mal.meməl.ə.tʔol.qaj on dirait un petit morceau de viande de phoque*, etc.

1. L'affixation grammaticale

Verbes intransitif et antipassif : 52 circonfixes (ou combinaisons d'affixes) et 8 suffixes,

Verbe transitif : 264 circonfixes (ou combinaisons d'affixes) et 16 suffixes,

Les cas de la flexion nominale sont marqués par des suffixes, sauf les comitatifs qui se forment à l'aide de circonfixes.

4.3. Suffixe diminutif -l̥əqaj :

Marənra.l̥əqaj (Wəkwəraytəyərənə)

*Doucement.dim**Tout doucement.*

4.4. Suffixe diminutif -qalgəqaj :

ʒalʒa.qalgəqaj.te tə. ʒto.nat (Kəmʔətwaal 8)

*Canard.dim.pl.abs A1sg.mettre au monde.P3pl**J'ai mis au monde de tout petits canards.*

4.5. Suffixe mélioratif -ləŋoqaj :

Jara.ləŋoqaj nə.twa.qen (Taqʔaqaw 2/38)

*Jaraŋe.mélior dur.être.3sg**Il était une mignonne petite jaraŋe.*

5. Affixes lexicaux divers

5.1. Affixe -qew exprimant la cause :

Ləyənək ətrəs qiməw.qew.u mət.r.it.ə (Weqet 74)

*Sans raison seulement retard.af/cause.essif fut1pl.être.fut**Sans raison nous ne serons que la cause d'un retard.*

5.2. Affixe -qew exprimant l'excès :

Imti.qew rərow təmək (Jatʔəyən 42)

*Charge.af/excès loin tuer.gér**Ce serait une charge superflue s'il tuait /le renard/ loin /du village/.*

5.3. Affixe a-/ɣlaŋ- exprimant l'absence de quelque chose :

Qerʔənkaaw omkə.ɣlaŋ.etə qət.ɣʔi (Jatʔəyən 24)

*Nom propre.abs buisson.af/absence.all partir.passé3sg**Qerʔənkaaw partit vers un lieu sans buissons.**Le phonème [a] de l'affixe a-/ɣlaŋ- se confond avec l'initiale du nom omkə-.*

5.4. Affixe -janw- exprimant l'idée d'un lieu abondant en quelque chose :

Mək-ənnə.janw.ək ʒa.nəmətwa.ŋŋo.lenat (ʔomruwje 93)

*Nombreux-poisson.af/abondance.loc passé.vivre.inch.3pl**Ils avaient commencé à vivre dans un lieu très abondant en poisson.*

5.5. Affixe -wətrən exprimant la ressemblance :

ŋilɣ.e tejkə.nin saat.wətrən (Kəmʔətwaal 25)

*Courroie.instr (A3sg).faire.P3sg lasso.af/ressemblance.abs**Avec une courroie il fit quelque chose de semblable à un lasso.*

5.6. Affixe -wəlyə- exprimant la réciprocité :

Ətri ɣ.ʔenqerʔu.linet əɣisɣu re.sisew.wəlyə.ŋ.ək (ʔomruwje 58)

*Pers3pl passé.renoncer.3pl entre eux af/tenter.comprendre.af/l'un l'autre.af/tenter.é.inf**Ils avaient renoncé à tenter de se comprendre.*

5.7. Affixe -rʔam de pronom personnel exprimant l'alternance (à mon /ton, son.../ tour) :

ʒəm.rʔam ekwə-ɣətka.ta tʔ.it.ɣʔek (Təŋetəyən 68)

*Pers1sg.af/alternance haut-patte.instr cond.être.1sg**A mon tour je me déplacerais sur de hautes pattes.*

5.8. Affixe -naŋ(a)- désignant l'instrument :

Otko.naŋa.ŋŋ.ət nə.nrə.qinet (Belikov 193)

*Frapper.af/instrument.ints.abs.pl A3pl.tenir.P3pl**Ils tenaient de gros instruments contondants.*

5.9. Affixe -lqəl désignant le matériau destiné à faire quelque chose :

Ətləy.e pamja.lqəl.te tenujə.t nena.taa.qenat (Weqet 18)
Père.erg chaussette.af/matériau.pl.abs peau.pl.abs A3sg.fouler.P3pl
Le père foulait des peaux, matériau à /faire/ des chaussettes /de fourrure/.

5.10. Affixe -tʔol/-tʔul exprimant la partie d'un tout :

Winretə.lʔə.n nə.lpənə.qen meməl.ə.tʔol.qaj.a (Weqet 9)
Aider.part.3sg A3pl.donner.P3sg phoque.é.af/morceau.dim.instr
Celle qui aidait, on la gratifiait d'un petit morceau de phoque.

5.11. Affixe -ʔora- exprimant la direction :

ʔora.aŋqa.ɣtə wəryəryən təle.jəqet.e it.ɣʔi (Belikov 19)
Af/direction.mer.all bruit.abs af/peu à peu.s'éloigner.gér aux.3sg
Le bruit s'éloignait peu à peu en direction de la mer (litt. en direction de vers la mer).

5.12. Affixe -mel exprimant la similitude :

Wala.mel mət.re.swi.ŋənet (Weqet 24)
Couteau.sim A1pl.fut.trancher.P3pl
Comme /avec/ un couteau nous les trancherons.

5.13. Affixe -e- + suffixe de participe exprimant la mesure :

Ujŋe murək əŋŋin ʔum.e.lʔə.t ərət.ti (Weqet 94)
Nég pers 1pl/loc comme cela gros.af/mesure.part.3pl arc.pl.abs
Nous n'avons pas d'arcs gros comme cela.

5.14. Affixe -maro exprimant la cause d'un excès :

Luŋ.qetw.e ɣe.ntə.lin qoŋqə.maro ləŋ.e (Jatɣəryən 43)
Gér/nég.abattre.gér/nég A3pl.aux.P3sg maigre.af/excès estimer.gér
On ne l'avait pas abattu, l'estimant trop maigre.

5.15. Affixe complexe -ŋŋon exprimant le lieu ou le moment du début de l'action :

Pəkerə.ŋŋo.n (Kawəŋawət) *lieu ou moment de l'arrivée.*

5.16. Affixe -taŋn- exprimant la limite :

Ajəlyə.taŋnə.k wakʔo.ɣʔat
Terreur.af/limite.loc s'asseoir.passé3pl
Au bord de la terreur ils s'assirent.

5.17. Affixe -tkən exprimant l'idée d'une surface supérieure :

Joro.tkən kəryə-wʔaj.a nə.top.ʔaw nine.wʔejet.qin (Weqet 19)
Joroŋe.af/surface sec-herbe.instr adv.épais.adv A3sg.calfeutrer d'herbe.P3sg
Le dessus du joroŋə avait été calfeutré d'une épaisseur d'herbe sèche.

5.18. Affixe -ŋəʔə- exprimant le hasard :

Təlanwə.k ne.ŋəʔə.lʔu.n qol ʔorawetlʔan (Belikov 212)
Chemin.loc A3pl.af/hasard.voir.P3sg un homme.abs
En chemin ils virent par hasard un homme.

5.19. Affixe ləyi- exprimant l'insistance :

Ləyi.miŋkəri qət.ɣʔi ?
Af/ints.où aller.passé3sg
Où donc est-il allé ?

5.20. Affixe -ŋet exprimant la durée :

Ənkə tə.jʔo.ŋet.ək (Weqet 20)
Là 1sg.tempête.af/durée.passé
J'ai attendu là pendant toute la durée de la tempête.

6. Affixes lexicaux ayant valeur de verbe

6.1. Suffixe -yərəŋken de sens *aimer* :

Təŋeŋə ʔəttʔə.yərəŋken, qənur ətlʔa.qaj ʔomrəŋa (Weqet 7)
 Nom propre.abs *chien.af/aimer* *comme* *mère.mélior.abs* nom propre.abs
Təŋeŋə aimait les chiens comme sa maman ʔomrəŋa.

6.2. Affixe -ji- de sens *capturer un certain nombre* :

ʔaʔaroŋ.ən kupren ye.ŋirʔe.ji.lin (Weqet 38)
 Nom propre.poss *filet.abs* passé.*deux.capturer.3sg*
Le filet de ʔaʔaroŋ avait capturé deux bêtes.

6.3. Affixe -u/-o- de sens *capturer* :

lk.wʔi enmen Peekilʔə.t ye.puwreq.u.lin (Weqet 38)
Dire.passé3sg *que* *habitant de Peek.pl.abs* passé.*baleine blanche.af/capturer.3pl*
Elle dit que ceux de Peek avaient capturé une baleine blanche.

6.4. Affixe -u/-o- de sens *consommer* :

Qə.jet.ʔi mə.pont.o.ʔət (Belikov 32)
Imp2sg.venir.imp *imp1sg.foie.af/manger.P2sg*
Viens, je vais te manger le foie.

6.5. Affixe -u/-o- de sens *s'emparer de, ravir, enlever* :

ʔemye.nute.kine.te ləwaw.jo ŋew.u.k (Jatʔəŋən 3/52)
Af/chaque.terre.adj.erg *ne pas pouvoir.passif* *femme.af/ravir.inf*
Nul de nulle contrée ne pouvait lui ravir sa femme.

6.6. Affixe vialis -jekwe- de sens *parcourir* :

Tenmak.wʔe nəm.jekwe.nwə (Weqet 8)
Se préparer.passé3sg *campement.via.gér*
Il se prépara à parcourir les campements (litt. afin de parcourir).

6.7. Affixe -nta- de sens *aller chercher* :

Qə.pojʔa.nta.ʔe ənʔam məŋ.ə.k mənə.nt.u.n (Kəmʔətwaal 19)
Imp2sg.restes de viande.af/aller.imp *et* *algue.af/manger.gér* *imp1pl.aux.af/manger.P3sg*
Va chercher des restes de viande et nous les mangerons avec des algues (litt. va chercher des restes de viande et mangeant-des-algues nous-les-mangerons).

6.8. Affixe -ŋje- de sens *acquérir* :

Jejwel ye.mlə.ŋje.lin (Jatʔəŋən 3/92)
Orphelin.abs passé.*pou.af/attraper.3sg*
L'orphelin avait attrapé des poux.

6.9. Circonfixe re-/ŋ- de sens *vouloir* (ici avec circonfixe négatif e-/ke) :

Mel.e.re.simʔu.ŋ.ke (ʔomruwje 66)
Af/sembler.nég.af/vouloir.réfléchir.af/vouloir.nég
Il semblait ne pas vouloir réfléchir.
 Ce mot phrase se présente sous forme de gérondif. La personne et le nombre sont suggérés par le contexte.

6.10. Affixe -ŋətt- de sens *abattre (chasser, pêcher)* :

Qərəm qə.teyŋet.ʔi enmen əlwe.ŋəttə.rkən (Weqet 98)
Nég *imp2sg.tuer.imp* *je dirais que* *renne sauvage.abattre.prés2sg*
Tu ne tueras pas (un être humain), je dirais que tu abats un renne sauvage.

6.11. Affixe -ŋətt- de sens *frapper* :

Ətrʔes lewtə.ŋətt.e t.re.ntə.ʔət (Bogoraz 1/65)
Seulement *tête.af/frapper.gér* *A1sg.fut.aux.P2sg*
Je te frapperai seulement la tête.

6.12. Affixe -nett- de sens *donner la chasse* :

Neme ʁe.kelʁe.ɲəttet.lin (Bogoraz 2/105)

A nouveau passé.esprit malin.donner la chasse.3sg

A nouveau il donna la chasse aux esprits malins.

6.13. Affixe -sit- donnant l'idée de *compétition* :

Etlə ənkə n.ərme.sit.ə.net (Kerek 61)

Nég *là* imp.*fort.af/confronter.é.3pl*

Ils n'y confrontaient pas leurs forces.

6.14. Circonfixe te-/-ŋ- de sens *faire* :

Wiin qə.ta.wanwə.ŋ.ə.rkən (Weqet 36)

Pour le moment imp.af/ faire.trou dans la glace.af/ faire.é.2sg

Pour le moment fais un trou dans la glace.

6.15. Affixe –sqew- de sens *aller*:

ətlʔa.qaj nə.nto.qen nə.rotewə.sqew.qen (Weqet 41)

Mère.mélior.abs dur.sortir.3sg dur.secouer le jorone.af/aller.3sg

La mère sortait et allait secouer le jorɔŋə /pour en faire tomber la neige/.

6.16. Affixe –sqew- + suffixe de passif + affixe lexical –lqəl de sens *devoir*:

Ənqen oorke.sqew.jo.lqəl murɣin (Loolʔə *La femme-kelə*)

Dém ramasser du bois.af/ aller.passif.af/ devoir.abs poss1pl

Ceci est ce que nous devons utiliser pour aller ramasser du bois (litt. *Ceci est notre devant être allé ramasser du bois*).

6.17. Préfixe mel-/mal- de sens *sembler*:

γrep mal.ralesetə.lʔə.n (Weqet 22)

Chant af/sembler.glisser.part.3sg

Le chant semblait glisser.

6.18. Suffixe de gérondif factitif -jɣut/-jɣot de sens *demander, ordonner* associé à un auxiliaire :

Kupren jopatə.jəot rən.nin (Weqet 38)

Filet.abs *inspecter.gér* (A3sg).aux.P3sg

Il lui demanda d'inspecter son filet.

6.19. Suffixe lexical -gɪlik de sens *aller chercher*

Tam-paa.ɣʔe reqoka.lɣən tejnet.ɣilik (Belikov 94)

Ints. *cesser*.passé3sg *renard*.abs *nourriture*.af/ *aller chercher*

Le renard cessa tout à fait d'aller chercher de la nourriture.

6.20. Suffixe lexical -maratək de sens *ne pas vouloir* formé sur un adverbe :

əjɑɑ.maratə.lʔə.k waam.etə ajmə.k taŋ.ə.ŋ (Weqet 2/68)

Loin-ne pas vouloir.part.loc *rivière*.all *puiser*.inf *bien.é*.comp

Pour celles qui ne voulaient pas aller loin, puiser à la rivière était mieux.

6.21. Suffixe lexical -maratək de sens *ne pas vouloir* formé sur un adjectif :

Qol ɲinɟej nə.jʔa-marat.qen (Weget 12)

Un des garçon.abs dur.humide-ne pas vouloir.3sg

Un des garçons refusait cette (viande) humide.

6.22. Suffixe lexical -maratək de sens *ne pas vouloir* formé sur un nom :

A.tʔajo-marat.ka (Weqet 2/82)

Nég.*sel-ne pas vouloir*.nég

Il ne faut pas ne pas vouloir de choses salées.

Ce mot phrase se présente sous la forme d'un gérondif.

7. De nombreux affixes sont polyvalents :

7.1. Le circonfixe négatif de gérondif ewne-/-ke peut rendre l'infinitif :

lʔam ewnepirike

Pourquoi gér/nég. emmener.gér/nég

Pourquoi ne pas m'emmener ?

7.2. Le circonfixe négatif de gérondif ewne-/-ke peut rendre l'impératif :

Awna.terɣat.ka

Gér/nég. pleurer.gér/nég

Ne pleure pas.

7.3. Associé à iŋqun *afin de* le circonfixe ewne-/-ke s'emploie pour rendre le but négatif :

Peninelʔən nə.rʔet.ə.lwe.qen iŋqun awnajaalatka

Défunt dur.route.é.couper.3sg afin gér/nég. suivre.gér/nég

On coupe la route /à l'âme/ du défunt afin qu'il ne suive pas,

7.4. Le circonfixe négatif ewne-/-ke s'emploie pour rendre l'idée de devoir :

Ŋenjanw.a kelilen ewne.nu.ke (Proverbes 58)

Jeune.coll.erg feuillet.abs gér/nég. manger.gér/nég

Les jeunes ne doivent pas manger le feuillet du renne,

8. Certains affixes ont des valeurs radicalement différentes. Le suffixe -qeet-/-qaat- :

8. 1. Suffixe péjoratif -qeet-/-qaat- :

Qə.nmə.qaat.ɣən reqokalɣə.qaj (Təŋenewət)

ImpA2sg. tuer.péj.P3sg renard.dim.abs

Tue-le ce méchant petit renard.

8. 2. Suffixe mélioratif -qeet-/-qaat- :

Mejjet.qeet.ə.rkən (ʔomruwje 105)

Grandir.mélior.é.prés3sg

Il grandit, ce petit.

9. L'affixation intervient dans la formation des verbes, noms, pronoms, adjectifs, participes, adverbes, comparatifs, etc. Quelques exemples parmi d'autres :

9.1. Affixes verbaux :

lʔu.k *voir* ; *ayant vu* (radical lʔu- *voir*, -k de l'infinitif ou d'un gérondif),

qət.ɣʔi *elle est partie* (radical qət- *partir*, -ɣʔi passé3sg),

na.pela.nat *ils (elles) les ont laissé(e)s* (na- actant 3pl, radical pela- *laisser*, -nat patient 3pl).

9.2. Affixes formants du verbe. Ainsi l'infixe -et-/-at- forme des verbes à partir :

d'un nom : miɣsir.et.ək *travailler* à partir de miɣsir *travail*,

d'un adverbe : ɣəɣol.at.ək *monter* à partir de ɣəɣol *en haut*,

d'un adjectif : mejj.et.ək *grandir* à partir de -mej- *grand*,

d'un verbe : pela.t.ək (pour pela.at.ək) *rester* à partir de pela.k *laisser*.

Exemple : suffixe -ɣiŋ lexical de sens *sous* + formant verbal -et- + suffixe du passé :

Ənpənasɣəqaj aŋqa.k elkə.ɣʔi wulqə.ɣiŋ.et.ɣʔi (Kəmʔətwaal 75)

Vieillard.abs mer.loc partir obscurité.af/sous.formant verbal.passé3sg

Le vieillard sortit en mer et s'enfonça dans l'obscurité (litt. *sous l'obscurité*).

9.3. Affixes nominaux :

mirɣə.n *grand-père* (radical mirɣə- *grand-père*, -n de l'absolutif),

mirɣə.k *chez grand-père* (radical mirɣə- *grand-père*, -k du locatif),

rə.məɬqə.lɣaw *avec du gras* (radical -məɬqə- *gras*, comitatif rə-/-lɣaw).

9.4. Formation de l'adjectif :

nə.tur.qin *neuf* (radical -tur- *neuf*, nə-/-qin 3sg),

koryə.lʔə.n *joyeux* (radical koryə-, suffixe de participe -lʔə.n).

9.5. Formation de l'adverbe

wenw.akə *secrètement* (radical wenw- *secret*, suffixe -akə),
 ɣəɾɔsa.ta *par en bas* (radical ɣəɾɔsa- *bas*, suffixe -ta d'instrumental-essif).

9.6. Formation des comparatifs et superlatifs

ewlə.ŋ *plus long* (radical ewlə- *long*, suffixe de comparatif -ŋ),
 mejŋə.sʔən *plus grand, le plus grand* (radical mejŋə- *grand*, comparatif-superlatif -sʔən),
 ənan.ŋensʔan *le plus jeune des cadets* (radical *cadet*, superlatif ənan-. Litt. *le plus cadet*)).

Exemple d'emploi du circonfixe de superlatif ənan-/sʔən :

Nə.korɣaw.qen inqun ənan.məqə.sʔə.n (Weqet 20)

Dur.*se réjouir*.3sg *car* super.*petit*.super.sg

Il se réjouissait car il était le plus petit.

10. Formation d'un verbe transitif à partir d'un verbe intransitif (ici circonfixe r/-w)

rə.qametwa.w.ək *nourrir*, dérivé de qametwa- *manger*,
 rə.piŋku.w.ək *faire sauter*, dérivé de piŋku- *sauter*,
 rə.ɣaɣsaw.at.ək *faire se hâter*, dérivé de ɣaɣsaw- *se hâter*,
 rə.paa.ŋat.ək *faire cesser*, dérivé de paa- *cesser*,
 r.ejmew.ək *approcher quelque chose vers soi*, dérivé de ejmew- *s'approcher*,
 rə.tejŋet.ək *nourrir*, dérivé de tejŋet- *se nourrir*,
 r.ekwet.ew.ək *faire partir*, dérivé de ekwet- *partir*,

11. Re-création d'un verbe intransitif à partir d'un verbe transitif

ine.lʔu.k *trouver*, de lʔu.k transitif de même sens,
 piri.tku.k *prendre*, de piri.k transitif de même sens,
 ine.nr.et.ək *se tenir à*, de rənɾə.k transitif *tenir*.

12. Formation d'un verbe transitif à partir d'un autre transitif

rə.lʔu.ŋet.ək transitif *montrer*, de lʔu.k transitif *voir*,
 rə.pela.w.ək transitif *laisser quelque chose à quelqu'un*, de pela.k transitif *laisser quelque chose* ou *laisser quelqu'un*.

13. La négation peut s'exprimer par affixation

13.1. Circonfixe négatif e-/kə + nom avec suffixe de participe -lʔin :

E.ləle.kə.lʔ.in ətla (Loolʔə 1)

Nég. *oeil*.nég.part.3sg *mère*.abs

Sa mère aveugle (litt. *sa mère qui n'a pas d'yeux*).

13.2. Circonfixe négatif + verbe au passif :

Əŋŋin tatləɣ.nen a.twə.ke.jo pənlon Keewəne (Terəqə 127)

Ainsi (A3sg).*répondre*.P3sg nég.*dire*.nég.passif *question*.abs nom propre.erg

Ainsi Kees répondit à la question qui n'avait pas été formulée.

13.3. L'affixation peut intéresser plusieurs radicaux intégrés, ici un verbe nié associé à un nom :

A.lɣeje.ke.repalɣə.tkən.ək ɣe.tejkew.linet (Kəmʔətwaal 77)

Nég. *dégraisser*.nég.*peau de morse*.af/*surface*.é.loc passé.*lutter*.3pl

Ils luttèrent sur une peau de morse non dégraissée.

13.4. Par affixation on forme un gérondif négatif :

A.wətrə.ke.ɣtə wa.lʔə.n wanə (Taqʔaqaw 43)

Gér/nég.*se voir*.nég.gér *être*.part.3sg *lieu*.abs

Un lieu invisible (litt. *un lieu n'étant pas vu*)

Voir aussi 7.1 à 7.4.

14. Quelques affixes de la pluralité

14.1. Affixe collectif -janw- *des, un ensemble de* :

Nəmə.tku.k ʁa.jajwas.janw.ə.lenat (Weqet 8)

Village.pl.loc af/avoir.compassion.coll.é.3pl

Dans les villages il y a des personnes compatissantes.

Le circonfixe ʁe-/lin (ʁa-/len) est un des procédés utilisés pour exprimer la possession.

14.2. Affixe -tqəlʔo- *plein de* :

Əɣin jara.qaj patɣəɣə.tqəlʔo (Weqet)

Poss3pl *jaraŋe.dim.abs trou.af/plein de*

Leur petite jaraŋə est pleine de trous.

14.3. Affixe de pluriel d'adverbe -ri :

Te.kəut.ri.kine.ŋe ɲinqeɟ n.uwiswə.lʔet.qin (ʔomruwje 9)

Sim.*année passée.pl.adj.sim garçon.dim dur.jouer.ints.3sg*

Comme les années passées le garçonnet jouait sans cesse.

N.uwiswə.lʔet.qin du verbe uwiswetə- *jouer* avec chute du formant -et-. La forme pleine serait n.uwiswetə.lʔet.qin.

14.4. Infixes -tko- du pluriel, -rʔo- de soudaineté et inchoatif -ŋŋo- :

Məkəsʔə.n ʔorawetlʔa.n wʔe.tko.rʔo.ŋŋo.ɣʔe (Belikov 17)

Maint.sg humain.sg mourir.pl.af/soudain.inch.passé3sg

De nombreuses personnes moururent (litt. maint humain commença soudain à mourir en nombre).

Ce verbe ne figure pas dans le dictionnaire Moll-Jəŋenliqeɟ qui donne wʔik *mourir*, wʔi.tku.k *mourir en grand nombre*. Il ne donne ni wʔi.tku.rʔu.k, ni wʔi.rʔu.k, ni wʔe.tko.ŋŋo.k, ni wʔe.rʔo.ŋŋo.k, ni wʔe.tko.rʔo.ŋŋo.k.

On pourrait adjoindre d'autres affixes à ces verbes et ajouter des nuances supplémentaires, intensives, émotionnelles, etc. A chacune de ces formes nouvelles correspondent des déverbaux en -ɣəɣən (wʔe.ɣəɣən *la mort, le fait de mourir*), en -n (ou -nwen *le lieu où l'on meurt*), etc.

14.5. Affixes -tko- du pluriel, -jekwe- formateur d'un nom de sens vialis et -ɣtə de l'allatif :

Ləɣe.ɣaɣsawə.rkət təmkə.tko.jekwe.ɣtə ɣəɣəsormə.ken (Terəqə 102)

Ints.se hâter.prés3pl motte de terre.pl.via.all bord du lac.adj

Ils se hâtent fort vers un espace de mottes de terre au bord du lac.

14.6. Le suffixe de pluriel -ɣiniw peut s'accorder avec un verbe au pluriel :

Renolɣə.k nə.twa.sa.qena.t senle.ɣiniw taŋ.amalwaŋ wa.lʔə.ɣenew (Belikov 160)

Paroi.loc dur.être.pl.3pl coffre.pl.abs ints.divers être.part.pl

Contre la paroi étaient en nombre des coffres très divers.

Nə.twa.sa.qena.t *étaient en nombre* avec double pluriel -sa- (infixe propre au verbe) et -t.

15. L'affixe peut faire office de préposition

15.1. Le suffixe -qas de sens *près de* :

Ənək.qas nə.twetsa.qen (Bogoraz 83)

Pers3sg.af/*près de dur.se dresser.3sg*

Il se dressait près de lui.

15.2. Le circonfixe r-/sɣaw (r-/lɣaw, ʁa-/lɣaw) de sens *avec* :

Q.imlə.ttʔə.ɣən r.ʔəsə.sɣaw (Belikov 161)

ImpA2sg.*eau-verser.P3sg comit.neige.comit*

Verse-lui de l'eau avec de la neige.

15.3. Le suffixe -ləku/-ləko de sens *parmi* :

Təŋeŋqe.qeɟ tuməɣ.ləku wanewan nə.kapsasaw.ən (Weqet 80)

Nom propre.mélior.abs *autre.af/parmi* nég imp3sg.*être désemparé.imp3sg*

La gentille Təŋeŋə parmi les autres personnes n'était pas désemparée.

15.4. Le suffixe -səku/-səko de sens *dans* :

Uqqem.səku juŋew ənəkʔam wel-qopalɣə.tʔol (Weqet 34)

Plat.af/dans orpin rose.abs et suri-morse.af/morceau
Dans le plat il y avait de l'orpin rose et du morse suri.

15.5. Le suffixe -tkən *sur* :

Kitaqun γənək ηəra.tkən.ək welet mənə.tril.ən (Weqet 16)
 Incit pers2sg/loc genou.af/sur.loc au moins impA1pl.poser:P3sg
Essayons au moins de la poser sur tes genoux.

15.6. Le suffixe -γiη/-γeη *sous* :

Iwinil?e enmə.γeη γa.ta.r?en.ηə.len (Weqet 37)
 Chasseur.erg falaise.af/sous.abs passéA3pl.af/faire.chemin.af/faire.P3sg
Les chasseurs avaient pratiqué un chemin au pied de la falaise.

16. L'affixe peut jouer un rôle de déterminant

16.1. Le préfixe déterminant qon- *seul, unique* :

Ənpəs?ə.qej.e qon.məny.a nine.nitlit.qin wəkwəlyə.n (Weqet 13)
 Aîné.mélior.erg af/unique.main.instr A3sg.soulever.P3sg pierre.abs
L'aîné d'une seule main soulevait la pierre.

16.2. Le suffixe -qas *un des deux* :

Wetsa.s?at.a n.it.qin tankawηə.nwo pos?a.qas (?omruwje 32)
 Se lever.itér.gér dur.aux.3sg redresser.gér manche.af/un des deux
Elle se levait pour redresser une de ses deux manches.

17. Quelques cas particuliers

17.1. Un seul et même affixe peut exprimer simultanément plusieurs nuances. Ainsi l'affixe tqi-/tqe- combine les notions de pitié, d'étonnement et de tendresse :

Ŋinqeγ.ti tqi.mejnet.γ?et (Weqet 18)
 Garçon.pl.abs af/pitié.grandir.passé3pl
Mes chers petits, les pauvres, ils ont quand même grandi.

17.2. Le même affixe avec les nuances de regret et de joie :

γa.tqe.γto.lenat em.ŋinqeγ.ti (Weqet 63)
 Passé.af/regret.mettre au monde.3pl af/seulement.garçon.pl.abs
Quel dommage de n'avoir mis au monde que des garçons.

17.3. Le circonfixe verbal complexe γ(a)-/-jo.sen(a) rend une difficulté à mener l'action à bien :

γ.ajkol.ə.ŋja.jo.senat wiin masəγənan (Weqet 68)
 Passé.literie.é.af/acquérir.af.3pl pour le moment qu'importe
Qu'importe pour le moment qu'ils aient non sans peine acquis une literie.

17.4. L'affixe -lɔ- de participe permet de recréer un passé de verbe :

Əplaat majətkən.ək γa.twa.lɔə.lenat (Taγrəŋa 12)
 Farine.abs réserve.loc passé.être.part.3pl
Il y avait de la farine dans la resserre.

17.5. L'affixe -jurγə- *très peu* semble d'un emploi limité :

γe.qewi.lin qopalγət?ol γe.məτqə.jurγə.lin (Weqet 10)
 Passé.recevoir en don.3sg morse.suri.abs comit.gras.af/très peu.comit
Il avait reçu en don du morse suri avec une très petite quantité de gras.

17.6. L'affixe inchoatif -ηŋo- change un passé en un futur :

Tə.lɔe.nerwawə.ηŋo.n
 A1sg.ints.aiguiser.inch.passéP3sg
Je l'aiguiserai (litt. j'ai commencé à bien l'aiguiser).

17.7. L'affixe inchoatif -ηŋo- change un passé accompli en un passé inaccompli :

γa.pkerə.ηŋo.len (Weqet 2/20)
 Passé.arriver.inch.passé3sg

Il approchait (litt. *il avait commencé à arriver*).

17.8. L'affixation permet de créer des déverbaux. Ici l'affixe –isɣə- :

Itək ra.twa.ɲət inenmelewet.isɣə.t ɣənine.t q.ine.re.nmelewen.ɲ.ə.ɣi (Kəmɣətwaal 107)
 Si futur.être.3pl remède.af/objet.pl.abs poss2sg.pl imp.P1sg.af/tenter.guérir.af/tenter.é.A2sg
Si tu as des remèdes, efforce-toi de me guérir (litt. *si seront tes remèdes ...*).

17.9. L'affixation permet de créer des déverbaux. Ici l'affixe –taɣən marche vers le lieu d'une action habituelle :

Teɲ.ətrɣes meməlo.taɣən jaa.nen (Kəmɣətwaal 59)
 Ints.dernière fois chasser le phoque.af/marche.abs (A3sg).effectuer.P3sg
Il avait effectué pour la toute dernière fois une marche vers les lieux habituels de la chasse aux phoques.

17.10. A partir d'une exclamation exprimant l'étonnement, on forme un adverbe avec le suffixe –etə :

Təteɲet! *Quel étonnement !* → tətaɲat.etə *étrangement*.

18. Composants à mi-chemin entre un radical et un affixe :

18.1. Affixe –jer- de sens *chercher* ou radical –jer- de même sens :

Sawsawa.t nə.mətqa.jer.qenat aɲqalɣ.etə (Weqet 61)
Éleveur.pl.abs dur.gras.chercher.3pl habitant du littoral.all
Les éleveurs allaient chercher du gras chez ceux du littoral.

18.2. Affixe –jo- de sens *poser* ou infixé inchoatif –jo- :

ɣ.akawke.jo.len jara.k olwətwa.lɣat.ək (Kəmɣətwaal 79)
 Passé.être mal à l'aise.poser.3sg maison.loc être oisif.ints.inf
Il s'était senti mal à l'aise de rester toujours oisif à la maison.

18.3. Affixe –jaa- à valeur comparative, ou verbe jaak *utiliser*, ou auxiliaire jaak :

Epleen miɲkemil r.armaw.jaa.ntək (Weqet 25)
 Adv/on verra à quel point fut.devenir fort.comp.2pl
On verra à quel point vous deviendrez forts.

18.4. Affixe –k- de sens *enfant* ou apocope du nom kəmiɲən *enfant* incorporé :

Ənɲin ɣətɣətetkute ətlɣaqaj ɣe.re.k.ə.nmeɲɲew.ɲə.lin (Weqet 27)
Ainsi tant bien que mal mère.mélior.abs passé.af/s'efforcer.enfant.é.élever.af/s'efforcer.3sg
Ainsi, tant bien que mal, la maman s'efforçait d'élever ses enfants.

19. Il apparaît parfois un élément d'expressivité en épenthèse :

19.1. /r/ épenthétique :

Ənɲe əlɲon amqənɣəso ɣejnesɣiwə.ke, qənwer ra.welo.r.ɣala (Proverbes 38)
 Nég pers3sg sans cesse (gér/nég).disputer.gér/nég finalement fut.oreille.é.passer.3sg
Il ne faut pas le disputer sans cesse, finalement il n'y ferait plus attention (litt. *il finira par oreille-passer*).

19.2. /t/ épenthétique :

Melotalɣən nə.peqet.t.at.qen penrətko.lɣen ɣətka.ɣeɲ.etə (Belikov 139)
Lièvre.abs dur.tomber.é.formant verbal.3sg se jeter.part.poss pied.af/sous.all
Le lièvre s'affala sous les pattes de celui qui se jetait sur lui.

20. Quelques formes d'affixation à partir d'un même radical :

20.1. Le verbe qametwak *manger* :

qametwa.k *manger* (-k de l'infinitif),

qametwa.lʔə.n *mangeant; le mangeur; il mange* (-lʔə.n du participe),

a.qametwa.ke *le jeûneur* (circonfixe négatif a-/ke),

a.qametwa.kə.lʔe.n *jeûnant; il ne mange pas* (a-/kə.lʔe.n en négation du participe),

qametwa.nwən *lieu où on mange*,

qametwa.jan *ensemble des personnes qui mangent*,

taŋ.qametwa.ŋ *on peut manger* (circonfixe taŋ-/ŋ de sens *pouvoir*),

taŋ.qametwa.n *lieu où on peut manger* (taŋ-/n *lieu où on peut faire l'action*),

taŋ.qametwa.jan *ensemble des personnes qui peuvent manger* (taŋ-/jan *ceux qui peuvent faire l'action*) ou *ensemble des plats qu'on peut manger*,

ʔaqa.qametwa.ŋ *on ne peut pas manger* (circonfixe ʔaqa-/ŋ de sens *ne pas pouvoir*),

ʔaqa.qametwa.n *lieu où on ne peut pas manger* (ʔaqa-/n *lieu de l'impossibilité de l'action*),

ʔaqa.qametwa.jan *ensemble des personnes qui ne peuvent pas manger* (ʔaqa-/jan *ceux qui ne peuvent faire l'action*) ou *ensemble des plats qu'on ne peut pas manger*.

20.2. Le verbe rəqametwawək *nourrir* :

rə.qametwa.wə.k *nourrir* (circonfixe de verbe transitif rə-/wə-),

rə.qametwa.wə.lʔə.n *nourissant; il nourrit; le nourricier*,

a.n.qametwa.w.ke *celui qui ne nourrit pas; celui qui n'est pas nourri*,

a.n.qametwa.w.kə.lʔe.n *ne nourissant pas; non nourri; il ne nourrit pas; il n'est pas nourri*.

20.3. Le verbe raqametwaŋək *vouloir manger* :

ra.qametwa.ŋə.k *vouloir manger* (circonfixe ra-/ŋ- *vouloir*),

ra.qametwa.ŋə.lʔə.n *celui qui veut manger; il veut manger*,

a.ra.qametwa.ŋə.ke *celui qui ne veut pas manger*,

a.ra.qametwa.ŋə.kə.lʔe.n *ne voulant pas manger; il ne veut pas manger*.

20.4. Le verbe ranqametwawŋək *vouloir nourrir* :

ra.n.qametwa.w.ŋə.nen *il a voulu le nourrir* (circonfixes ra-/ŋ *vouloir* et -n/-w- de verbe transitif, -nen passé 3sg de l'objet),

ra.n.qametwa.w.ŋə.lʔə.n *celui qui veut nourrir; il veut nourrir* (-lʔə.n du participe).

21. Affixation-incorporation.

Un ensemble affixé et incorporé (deux radicaux ou davantage) peut être assorti d'un ou plusieurs affixes.

21.1. Un tel ensemble peut souvent remplacer une proposition, voire une phrase entière. Ainsi :

Taŋ.a.ləŋʔorawetlʔa-lʔə.kə.lʔe.nat

Ints.nég.Ləŋʔorawetlʔan-voir.nég.part.3pl

Ils n'ont jamais vu de Ləŋʔorawetlʔat.

21.2. Ensemble affixé et incorporé avec négation a-/ke portant sur la première partie de l'ensemble :

A.talajwə.ke.nmajhaw.jo.t ʔəttʔə.t nəlʔe.nə.walom.qenat (Weqet 66)

Nég.battre.nég.élever.passif.3pl chien.pl.abs ints.dur.obéir.3pl

Des chiens élevés sans être battus obéissent bien.

21.3. Ensemble avec le préfixe lexical mel- *sembler*, deux adjectifs portant sur deux noms différents et un suffixe diminutif :

Mel.mejŋ.ə.wilu-ŋin-ʔəttʔə.qej

Af/sembler.grand.é.oreille-jeune-chien.dim

On dirait un jeune chiot aux grandes oreilles.

22. La dérivation. On peut appeler dérivation une affixation figée.

Ŋin.qej *garçon* (ŋin- *jeune* et suffixe diminutif -qej),

Sot.taɣən *intérieur de la jaraŋə* (sotsot *appui-tête* et suffixe -taɣən de sens *limite*),

Te.tuməɣ.ŋe *comme les autres* (circonfixe similaris te-/ŋe, -tuməɣ- *autre*),

E.pusɣe.ki *débardeur, maillot sans manches* (-pusɣe- *manche*, circonfixe négatif e-/ki),

Jɾa.sqən *espace d'eau dans les glaces* (jɾa- *humide*, affixe lexical -sqən *lieu*),

ɣəm.ril *squelette, charpente* (ɣəm- *os*, affixe lexical -ril *rangée*),

Amqən.ɾəso *constamment* (préfixe amqən- *chaque*, -ɾəso *jour*).

Ces formes peuvent recevoir des affixes supplémentaires et, parfois, se combiner avec d'autres radicaux.

Conclusion

Malgré la variété des affixes, certains d'entre eux se retrouvent dans différentes parties du discours. Ainsi le suffixe -ɣtə (-etə après consonne) intervient dans la formation

du datif-allatif de la flexion nominale : amesɣəɣtə *vers une cachette*,

d'un gérondif : ɳətoɣtə *en sortant*,

de gérondifs complexes affirmatifs ou négatifs (lɾo.taɣn.etə *avant qu'il la voie*, awjaatkeɣtə *afin qu'elles ne se trouvent pas*, apaɳɾewkeɣtə *de façon à ne pas se fatiguer*, etc.),

d'adverbes (manière : pənnətə *tristement*; manière négative : aɣaɣləkeɣtə *pas vite*; temps : eɣatətə *d'ici demain*; lieu : ɣəɣolaytə *vers le haut*),

de locutions adjectivales : akəsɣepəkeɣtə walɾən *incompréhensible*,

de locutions verbales : akəsɣepəkeɣtə ɾətsək *embrouiller* (litt. *rendre incompréhensible*), etc.

L'affixe -tko-/tku- intervient dans la formation

d'un adverbe : ɣətɣətetkute *tant bien que mal*.

d'un adverbe pluriel : eɣatətəkoɣtə *les jours suivants*, à partir de eɣatək *demain*.

du pluriel du démonstratif : ənqənatkən *ceux-ci*,

du pluriel du nom : nəmətkən *villages*,

du pluriel du pronom : rɾənutekən *des choses, des riens*, etc.

du pluriel du verbe : lələpətkuk intransitif *jeter des regards*, à partir de lələpək intransitif *regarder*,

d'un verbe intransitif à partir d'un nom : wəlpətkək *pelleteur* (de wəlpə- *pelle*).

d'un verbe transitif à partir d'un nom : wəlpətkək *déblayer (quelque chose) à la pelle* (de wəlpə- *pelle*).

d'un verbe intransitif à partir d'un intransitif : eretətkuk *se répandre*, de eretək intransitif *tomber*.

d'un verbe intransitif à partir d'un transitif : piri.tku.k *prendre*, de piri.k transitif *prendre*.

Les infixes -tku- mélioratif et -tku- du pluriel peuvent s'additionner : ɳinqeɣətəkutkut (voir plus haut en 2.4.) *beaucoup de gentils petits garçons*.

Ainsi l'affixation présente un tableau des plus variés tant par la forme que par la fonction.

Voir les annexes « circonfixes », « infixes », « préfixes », « suffixes ».